

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

KUCHENKA GAZOWA
SPARK50

OSTRZEŻENIE: Przed podłączeniem urządzenia do naboju gazowego lub butli z gazem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z urządzeniem. Zachowaj instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

OSTRZEŻENIE:

- Stosować wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Nie pozostawiać bez nadzoru, ponieważ urządzenia gazowe, wymagające odpowiedniej wentylacji i konserwacji, mogą wytwarzać niebezpieczne stężenie tlenu węgla.
- Poznaj objawy zatrucia tlenkiem węgla: ból głowy, zawroty głowy, osłabienie, nudności, wymioty, senność i dezorientacja.
- Tlenek węgla zmniejsza zdolność krwi do przenoszenia tlenu.
- Niski poziom tlenu we krwi może spowodować utratę przytomności, a nawet śmierć.
- Zatrucie tlenkiem węgla, które łatwo pomylić z przeziębieniem lub grypką, często wykrywane jest zbyt późno.
- Spożywanie alkoholu i zażywanie narkotyków zwiększa skutki zatrucia tlenkiem węgla.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Upewnij się, że regulator płomienia jest wyłączony.
2. Sprawdź rozmiar uszczelki pieca, aby upewnić się, że jest w dobrym stanie.
3. Umieść pojemnik z gazem w urządzeniu. W przypadku korzystania z określonych modeli, włóż bagnet pojemnika z gazem do urządzenia. Uważaj, aby nie dokręcić pojemnika zbyt mocno, ponieważ może to uszkodzić zawór gazowy. Podczas korzystania z tego modelu upewnij się, że przełącznik jest szczelnie podłączony do urządzenia.
4. Sprawdź, czy urządzenie jest bezpiecznie podłączone do zbiornika gazu, bez żadnych przeszkód. oznaki wycieku gazu.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

1. Przed zapaleniem palnika urządzenia należy umieścić urządzenie na płaskiej, poziomej powierzchni i upewnić się, że otwór jest całkowicie otwarty i ma możliwość elastycznego ustawienia.
2. Włącz regulator płomienia.
3. Naciskaj przycisk zapłonu, aż usłyszysz dźwięk „PA”. W przypadku awarii zapłonu, naciskaj dalej, aż do momentu zapłonu.
4. Ustaw regulator płomienia na żądanej intensywności. Prawidłowy płomień będzie miał kolor niebiesko-pomarańczowy i można go płynnie regulować od niskiego do wysokiego.

5. Po użyciu wyłącz regulator płomienia. Pozostaw piecyk do ostygnięcia przed złożeniem i włożeniem do nylonowego woreczka.

WYŁĄCZANIE KUCHENKI TURYSTYCZNEJ

1. Upewnij się, że regulator płomienia jest wyłączony i że z kuchenki wydobywa się bulgoczący dźwięk.
2. Obróć piecyk przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aż odłączy się od pojemnika. Podczas odkręcania pojemnika może lekko ulatniać się gaz.
3. Złóż nogi pieca i zamknij stopy.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Nigdy nie pozostawiaj kuchenki bez nadzoru, gdy jest gorąca lub gdy jest w użyciu.
- Nie modyfikuj tego urządzenia
- UWAGA: dostępne części mogą się bardzo nagrzać. Zawsze trzymaj małe dzieci z dala od urządzenia.
-

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE UŻYWANIA KARTRIDŻY

1. Przed użyciem należy przeczytać ostrzeżenie umieszczone na kartridżu.
2. Nigdy nie przechowuj kartridżów w pobliżu źródła ciepła, otwartego ognia lub jakiegokolwiek źródła zapłonu.
3. Przed wyjęciem kartridża sprawdź, czy jest pusty.
4. Nigdy nie przechowuj kartridża w miejscu narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
5. Nieużywany kartridż należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
6. Nigdy nie napełniaj ponownie kartridża gazem.
7. Wymianę kartridża należy przeprowadzać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, najlepiej na zewnątrz, z dala od ludzi i źródeł zapłonu, takich jak otwarty płomień, płomień pilotażowy, grzejniki elektryczne i inne urządzenia.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

UWAGA! Przed czyszczeniem lub konserwacją należy upewnić się, że butla gazowa jest odłączona od kuchenki.

- Nigdy nie należy demontować ani modyfikować urządzeń zabezpieczających ani istotnych części instalacji gazowej.

- Wszelkie naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany serwis.
- Wyczyść powierzchnię kuchenki miękką, czystą ściereczką.
- W razie konieczności należy zastosować środki czyszczące przeznaczone do tego celu, a następnie dokładnie osuszyć powierzchnię suchą szmatką.
- Wyczyść ruszt palnika suchą szmatką.
- Wyczyść górną część palnika i jego otwory twardą szczotką, upewniając się, że wszystkie resztki jedzenia zostały całkowicie usunięte.
- Przed przechowywaniem dokładnie wyczyść i wysusz.
- Następnie umieść kuchenkę w futerale i przechowuj ją w suchym miejscu.
- Zaleca się coroczny serwis. W przypadku zablokowania wtryskiwacza, należy zlecić jego wymianę osobie upoważnionej.

DANE TECHNICZNE

RODZAJ GAZU	butan
ZAPŁON	piezoelektryczny
MOC	1,92 kW
ZUŻYCIE GAZU	140 g/godz.
ZASILACZ	Wkład/cylinder 400 ml
MAKSYMALNA ŚREDNICA DONICZKI	20 cm
MAKSYMALNY ROZSTAW RAMION PIECA	29 cm
WYMIARY ZŁOŻONEGO PIECA	11 cm x 11 cm x 95
WYMIARY ROZŁOŻONEGO PIECA	16 cm x 16 cm x 11 cm
WAGA	0,35 kg

GWARANCJA

Sprzedawca ponosi odpowiedzialność za wady towaru przez okres 2 lat od daty wydania towaru.

Wszystkie zdjęcia i rysunki mają charakter wyłącznie poglądowy.

Utylizacja i recykling



Każdy produkt ma określony czas technicznego życia. Po tym okresie produkt nie nadaje się do dalszej eksploatacji. Po zakończeniu okresu użytkowania produkt jak i opakowanie należy wyrzucić w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Wówczas należy zdemontować produkt oddzielając części z tworzywa sztucznego od części metalowych, papierowych i innych i przekazać je do właściwych punktów skupu.

Jeżeli produkt nadaje się do ponownego użycia lub przekazania – rozważ oddanie go organizacji społecznej, punktowi wymiany lub innemu punktowi obsługującemu.

Prawidłowa segregacja i utylizacja pomagają ograniczyć ilość odpadów i zmniejszyć negatywny wpływ na środowisko naturalne.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Malis B. Machoński Sp. K. oświadcza, że opisane w niniejszej instrukcji Urządzenie EPIFIT spełnia wszystkie wymagania:

Regulation (EU) 2016/426 (GAR)

Spełnia następujące standardy:

EN 521:2019+AC:2019

Producent:

Malis B. Machoński Sp. K.

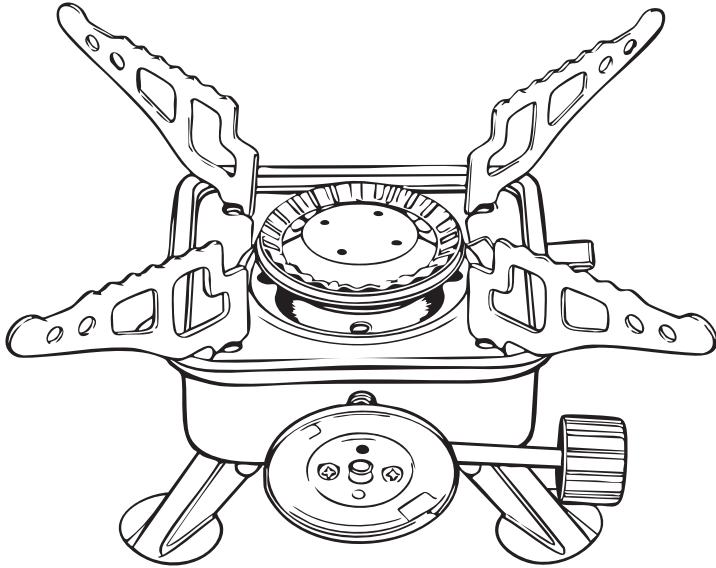
Zbożowa 2E, Wysogotowo

62-081, Przeźmierowo, Polska

www.malis.pl



Bartosz Machoński



INSTRUCTION MANUAL EN

GAS STOVE
SPARK50

IMPORTANT: Read these instructions for use carefully so as to familiarize yourself with the appliance before connecting it to its gas cartridge or gas cylinder. Keep these instructions for future reference.

IMPORTANT:

- Use only in a well ventilated area.
- Do not leave unattended without proper ventilation or maintenance gas appliances can produce dangerous levels of carbon monoxide.
- Know the symptoms of carbon monoxide poisoning: headache, dizziness, weakness, nausea, vomiting, sleepiness and confusion.
- Carbon monoxide reduces the blood's ability to carry oxygen.
- Low blood oxygen levels can result in loss of consciousness and possible death.
- Carbon monoxide poisoning, which can easily be mistaken for a cold or flu, is often detected too late.
- Alcohol consumption and drug use increase the effects of carbon monoxide poisoning.

USER MANUAL

1. Ensure the flame regulator is turned off.
2. Check the size of the stove seal to ensure it is in good condition.
3. Place the gas canister into the appliance. When using the specified models, insert the bayonet of the gas canister into the appliance. Be careful not to overtighten the gas canister, as this may damage the gas valve. When using the model, ensure the switch is tightly connected to the model.
4. Check that the device is securely connected to the gas tank with no signs of gas leakage.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Before igniting the device burner, place the device on a flat, horizontal surface and ensure the opening is fully open in a flexible position.
2. Turn on the flame regulator.
3. Press the ignition device until a „PA“ sound is heard. If ignition fails, continue pressing until ignition occurs.
4. Adjust the flame regulator to the desired flame intensity. The proper flame will appear blue and orange and can be smoothly adjusted from low to high.
5. After use, turn off the flame regulator. Allow the stove to cool before folding and placing it into the nylon bag.

TURNING OFF THE CAMPING STOVE

1. Ensure the flame regulator is turned off and the stove has made a gurgling sound.
2. Turn the stove counterclockwise until it detaches from the canister. Some gas may escape slightly when unscrewing the canister.
3. Fold the stove legs and close the feet.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Never leave the stove unattended when hot or when in use.
- Do not modify this appliance
- CAUTION: accessible parts may become very hot. Keep young children away from the appliance at all times.

MAINTENANCE AND STORAGE

CAUTION! Before cleaning or servicing, ensure that the gas cylinder is disconnected from the cooker.

- Never dismantle or modify safety devices or essential parts of the gas installation.
- All repairs must be carried out by an authorised service centre.
- Clean the surface of the cooker with a soft, clean cloth.
- If necessary, use cleaning agents designed for this purpose, then dry the surface thoroughly with a dry cloth.
- Clean the burner grate with a dry cloth.
- Clean the top of the burner and its holes with a stiff brush, making sure that all food residues are completely removed.
- Clean and dry it thoroughly before storing.
- Then place the cooker in its carrying case and store it in a dry place.
- It is recommended to service yearly. If the injector gets blocked, it should be replaced by an authorised person.

CAUTIONS FOR CARTRIDGE USE

1. Read the caution printed on the gas cartridge before using.
2. Never store butane gas cartridge near a heat source, open flame or any source of ignition.
3. Check the cartridge is empty before removing it.
4. Never store cartridge in direct sunlight.
5. Keep cartridge away from children when not use.
6. Never re-fill the gas cartridge.
7. Gas cartridge shall be changed in a well-ventilated location, prefe-

rably outside away from people and any sources of ignition, such as naked flame, pilot flames, electric heaters or other equipment.

TECHNICAL DATA

TYPE OF GAS	butane
IGNITION	piezo-electric
POWER	1.92kW
GAS CONSUMPTION	140g/h
POWER SUPPLY	400 ml cartridge / cylinder
MAX POT DIAMETER	20 cm
MAX SPACING OF THE STOVE ARMS	29cm
DIMENSIONS OF THE FOLDED STOVE	11cm x 11cm x 95
DIMENSIONS OF THE UNFOLDED STOVE	16cm x 16cm x 11cm
WEIGHT	0.35kg

WARRANTY

The seller is liable for defective goods for 2 years from the date of delivery.

All pictures and drawings are for reference only.

Disposal and recycling



Every product has a defined service life. After this period, the product is no longer suitable for use. At the end of its useful life, both the product and its packaging should be disposed of in accordance with applicable regulations. Disassemble the device, separating plastic parts from metal, paper, and other components, and deliver them to appropriate collection points.

If the product is suitable for reuse or donation, consider donating it to a social organization, a collection point, or another service center.

Correct segregation and disposal help reduce waste and reduce the negative impact on the environment.



DECLARATION OF CONFORMITY

Malis B. Machoński Sp. K. declares that described in this manual EPFIT meets all the requirements of the:

Regulation (EU) 2016/426 (GAR)

Meets the following standards:

EN 521:2019+AC:2019

Producent:

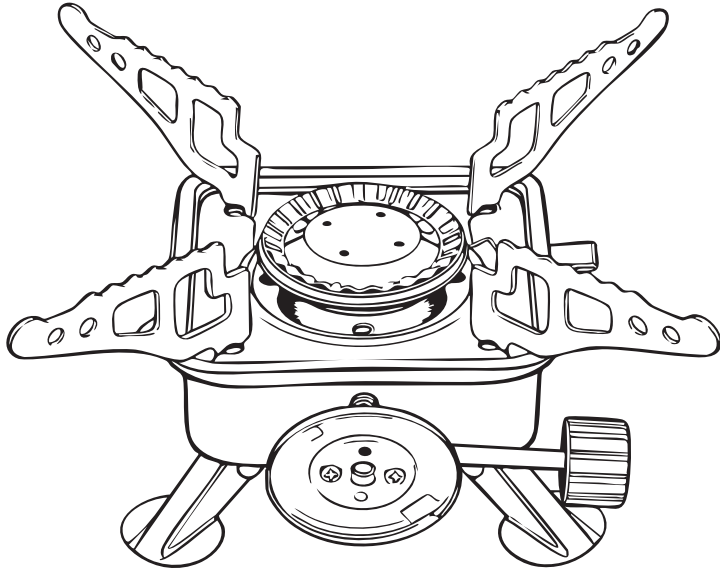
Malis B. Machoński Sp. K.

Zbożowa 2E, Wysogotowo

62-081, Przeźmierowo, Polska

www.malis.pl

Bartosz Machoński



BEDIENUNGSANLEITUNG DE

GASHERD
SPARK50

WICHTIG: Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an die Gaskartusche oder die Gasflasche anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

WICHTIG:

- Nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- Lassen Sie Gasgeräte nicht unbeaufsichtigt und achten Sie auf ausreichende Belüftung und Wartung, da sie gefährliche Mengen an Kohlenmonoxid produzieren können.
- Kennen Sie die Symptome einer Kohlenmonoxidvergiftung: Kopfschmerzen, Schwindel, Schwäche, Übelkeit, Erbrechen, Schläfrigkeit und Verwirrtheit.
- Kohlenmonoxid verringert die Fähigkeit des Blutes, Sauerstoff zu transportieren.
- Ein niedriger Sauerstoffgehalt im Blut kann zu Bewusstlosigkeit und möglicherweise zum Tod führen.
- Eine Kohlenmonoxidvergiftung, die leicht mit einer Erkältung oder Grippe verwechselt werden kann, wird oft zu spät erkannt.
- Alkoholkonsum und Drogenkonsum verstärken die Auswirkungen einer Kohlenmonoxidvergiftung.

BENUTZERHANDBUCH

1. Stellen Sie sicher, dass der Flammenregler ausgeschaltet ist.
2. Überprüfen Sie die Größe der Ofendichtung, um sicherzustellen, dass sie in gutem Zustand ist.
3. Setzen Sie die Gaskartusche in das Gerät ein. Bei den angegebenen Modellen stecken Sie den Bajonettverschluss der Gaskartusche in das Gerät. Achten Sie darauf, die Gaskartusche nicht zu fest anzuziehen, da dies das Gasventil beschädigen kann. Stellen Sie bei Verwendung des Geräts sicher, dass der Schalter fest mit dem Gerät verbunden ist.
4. Prüfen Sie, ob das Gerät fest mit dem Gastank verbunden ist und keine...
Anzeichen für ein Gasleck.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Bevor Sie den Brenner des Geräts zünden, stellen Sie das Gerät auf eine ebene, horizontale Fläche und vergewissern Sie sich, dass die Öffnung vollständig und flexibel geöffnet ist.
2. Schalten Sie den Flammenregler ein.
3. Drücken Sie den Zündknopf, bis ein „PA“-Ton ertönt. Falls die Zündung nicht funktioniert, drücken Sie weiter, bis die Zündung einsetzt.

4. Stellen Sie den Flammenregler auf die gewünschte Flammenintensität ein. Die richtige Flamme erscheint blau-orange und lässt sich stufenlos von niedrig bis hoch regeln.
5. Nach Gebrauch den Flammenregler ausschalten. Den Kocher abkühlen lassen, bevor er zusammengeklappt und in die Nylontasche gelegt wird.

AUSSCHALTEN DES CAMPINGKOCHERS

1. Stellen Sie sicher, dass der Flammenregler ausgeschaltet ist und der Herd ein gurgelndes Geräusch von sich gibt.
2. Drehen Sie den Kocher gegen den Uhrzeigersinn, bis er sich von der Gaskartusche löst. Beim Abschrauben der Kartusche kann etwas Gas austreten.
3. Klappen Sie die Ofenbeine ein und schließen Sie die Füße.

SICHERHEITSHINWEISE

- Lassen Sie den Herd niemals unbeaufsichtigt, wenn er heiß ist oder in Betrieb ist.
- Dieses Gerät darf nicht verändert werden.
- VORSICHT: Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Halten Sie kleine Kinder jederzeit vom Gerät fern.
-

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE VERWENDUNG VON PATRONEN

1. Lesen Sie vor Gebrauch die auf der Gaskartusche aufgedruckten Warnhinweise.
2. Butangaskartuschen dürfen niemals in der Nähe von Wärmequellen, offenen Flammen oder anderen Zündquellen gelagert werden.
3. Prüfen Sie, ob die Kartusche leer ist, bevor Sie sie entnehmen.
4. Die Kartusche darf niemals direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden.
5. Bewahren Sie die Kartusche außerhalb der Reichweite von Kindern auf, wenn sie nicht verwendet wird.
6. Die Gaskartusche darf niemals nachgefüllt werden.
7. Die Gaskartusche muss an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien und fern von Personen und Zündquellen wie offenem Feuer, Zündflammen, elektrischen Heizgeräten oder anderen Geräten, gewechselt werden.

WARTUNG UND LAGERUNG

VORSICHT! Vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss sicherge-

stellt werden, dass die Gasflasche vom Herd getrennt ist.

- Sicherheitsvorrichtungen oder wesentliche Teile der Gasanlage dürfen niemals demontiert oder verändert werden.
- Alle Reparaturen dürfen nur von einem autorisierten Servicecenter durchgeführt werden.
- Reinigen Sie die Oberfläche des Kochers mit einem weichen, sauberen Tuch.
- Verwenden Sie gegebenenfalls dafür vorgesehene Reinigungsmittel und trocknen Sie die Oberfläche anschließend gründlich mit einem trockenen Tuch ab.
- Reinigen Sie den Brennerrost mit einem trockenen Tuch.
- Reinigen Sie die Oberseite des Brenners und seine Löcher mit einer steifen Bürste und achten Sie darauf, dass alle Speisereste vollständig entfernt werden.
- Vor dem Verstauen gründlich reinigen und trocknen.
- Legen Sie den Kocher anschließend in die Tragetasche und bewahren Sie ihn an einem trockenen Ort auf.
- Eine jährliche Wartung wird empfohlen. Sollte die Einspritzdüse verstopfen, muss sie von einer autorisierten Fachkraft ausgetauscht werden.

TECHNISCHE DATEN

GASART	Butan
ZÜNDUNG	piezoelektrisch
LEISTUNG	1,92 kW
GASVERBRAUCH	140 g/h
STROMVERSORGUNG	400-ml-Kartusche/Zylinder
MAXIMALER TOPFDURCHMESSER	20 cm
MAXIMALER ABSTAND DER OFENARME	29 cm
ABMESSUNGEN DES ZUSAMMENGEKLAFFTEN OFENS	11 cm x 11 cm x 95
ABMESSUNGEN DES AUSGEKLAFFTEN OFENS	16 cm x 16 cm x 11 cm
GEWICHT	0,35 kg

GARANTIE

Der Verkäufer haftet für mangelhafte Ware für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Lieferdatum.

Alle Bilder und Zeichnungen dienen nur als Referenz.

Entsorgung und Recycling



Jedes Produkt hat eine begrenzte Nutzungsdauer. Nach Ablauf dieser Frist ist das Gerät nicht mehr verwendbar. Am Ende seiner Nutzungsdauer müssen sowohl das Produkt als auch seine Verpackung gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt werden. Zerlegen Sie das Gerät, trennen Sie Kunststoffteile von Metall, Papier und anderen Komponenten und geben Sie diese bei geeigneten Sammelstellen ab. Wenn das Produkt wiederverwendbar oder spendenswert ist, erwägen Sie eine Spende an eine gemeinnützige Organisation, eine Sammelstelle oder ein anderes Servicezentrum.

Die korrekte Mülltrennung und -entsorgung tragen dazu bei, Abfall zu reduzieren und die negativen Auswirkungen auf die Umwelt zu verringern.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Malis B. Machoński Sp. K. erklärt, dass das in diesem Handbuch beschriebene EPIFIT Gerät alle Anforderungen der:

Regulation (EU) 2016/426 (GAR)

Erfüllt die folgenden Normen:

EN 521:2019+AC:2019

Hersteller:

Malis B. Machoński Sp. K.

Zbożowa 2E, Wysogotowo

62-081, Przeźmierowo, Polska

www.malis.pl



Bartosz Machoński